

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Jeden Donnerstag ist Markttag vor der Kirche in Kirchsteinbek (Foto: Dieter Niedenführ)

Kostenlos!
Lesen –
Weitergeben!
Mitnehmen!

BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)
Möllner Landstr. 71, 22117 Hamburg-Billstedt

Beratung im Trauerfall - Hausbesuch
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
Erledigung der Formalitäten
Bestattungsvorsorgeberatung
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

WOLTERS



Zertifiziert für
Brandmeldeanlagen
nach DIN 14675

Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71
e-mail Wolters@woltersgmbh.de

Über
115
JAHRE
gest. 1890
www.alwin-mueller.de

INNUNGSMITGLIED UND MEISTERBETRIEB

Alwin Müller & Sohn

GmbH



Wir meistern Erdgas

Mitglied der
Gas-Gemeinschaft
Hamburg e.V.

BAUKLEMPNEREI
KUNDENDIENST
GASHEIZUNG
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN
WARMWASSER
WARTUNG
SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG
Telefon 040/731 38 69 · Fax 040/713 35 49

SCHLACHTEREI

STÖCK UND SOHN

Billwerder Billeich 36 a · 22113 Hamburg
Tel.: 040/731 30 16 · Fax: 040/732 73 03

Öffnungszeiten:

Mo 6.00-13.00 Uhr
Di - Fr 6.00-13.00 Uhr
15.00-18.00 Uhr
Sa 6.00-12.00 Uhr

Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:

Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.

Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

Angebote April/Mai

Gemischtes Hack	kg	4,90
Beefsteak gut abgehangen	kg	14,90
frische NZL Lammkeule	kg	11,90
Bauernmettwurst	Stck.	4,50

Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!

Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!



Bestattungsinstitut
IHLENFELD

seit 1932

- Erd-/Feuer-/
Seebestattungen
- Überführungen im
In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
nach Vereinbarung
jederzeit dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de

info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 0 40 / 7 32 02 99

KAPellenSTRASSE 31 ☎ 0 40 / 7 12 00 55



GRABMALE PETER SCHRÖTER

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147

22119 HAMBURG

TELEFON 732 11 12

FAX 732 36 54

SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG

Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner
Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg
Tel.: 040-718 99 190
Fax: 040-718 99 191
info@buergerverein-billstedt.de

Verlag: Soeth-Verlag Ltd.
Markt 5, 21509 Glinde
Tel. (040) 18 98 25 65
Fax (040) 18 98 25 66
Email: info@soeth-verlag.de
www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenführ
Karl-Strutz-Weg 31b,
22119 Hamburg
Tel. (040) 73 67 24 35
Fax (040) 73 60 09 64
Der.Billstedter@gmx.de

Druck: Druckerei Wendt
Hinschenfelder Str. 38
22041 Hamburg
Tel. (040) 6 94 29 20
Fax (040) 6 95 66 14
e-mail: info@druckerei-wendt.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten

Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.1.2007

Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Zunächst einmal...

Zunächst einmal...

Liebe Leserin, lieber Leser!



Längst ist das weltweite Datennetz des Internets für viele Mitmenschen zum „zweiten Atem“ geworden – Zeitungen, Zeitschriften, Radio und Fernsehen sind für sie nur noch Fossile überlieferter Kommunikationsformen. Diese „Zielgruppe“ meint der Bürgerverein nicht unbedingt, wenn er jetzt auch im Internet präsent ist (www.Billstedter-Buergerverein.de). Aber auch der „Normal-Nutzer“ nimmt die Vorteile der elektronischen Vernetzung gern in Anspruch: Zu jeder Zeit blitzschnell an aktuelle Informationen zu gelangen und auszutauschen. Deshalb können Sie sich, liebe Leserin und lieber Leser, unter der neuen Startseite im Internet jederzeit ein Bild von uns

machen und auch DER BILLSTEDTER im pdf-Format lesen. Zudem können Sie uns Ihre Meinung sagen, Mitglied werden oder Kontakt zur „Geschichtswerkstatt“ (siehe auch den Artikel im Heft) aufnehmen, mit der der Bürgerverein „verlinkt“ ist, also auf kurzem Wege elektronisch verbunden ist.

Mit dem Internet-Auftritt ist ein besonderes Anliegen des zweiten Vereinsvorsitzenden, Hermann May, Wirklichkeit geworden. Möglich gemacht und hervorragend umgesetzt hat es Mitglied Stefan Kothe, dem ein besonderer Dank für seine Arbeit gebührt!

Also: Klicken Sie mal rein. Bisher haben das schon weit über 300 Menschen vor Ihnen getan. Nutzen Sie den Service und bauen Sie mit an unser aller Website!

Mit einem neuen „alten“ Wochenmarkt hat unser Mitglied Werner Dantziger mit seiner Initiative „Für Kirchsteinbek“ wieder mehr Leben nach Kirchsteinbek gebracht. Der

schön hergestellte Kirchvorplatz schreit ja förmlich nach sinnvollen Nutzungen. Mit dem Markt, der jeden Donnerstag von 11 bis 17 Uhr stattfindet, bekommt er seine Bestimmung zurück. Da werden sich viele Billstedter wieder sehen!

Zum Schluss, weil es pressiert, zwei wichtige Termine:

Die zweite Wanderung des Bürgervereins startet am 4. April um 9 Uhr vor dem Kulturpalast. Da sie uns ins alte Land führt, werden PKW-Fahrgemeinschaften dorthin gebildet. Anmeldung sofort unter Werner Dantziger, Tel. 7133038 oder 01724188212 oder unter www.billstedter-buergerverein.de.

Die Infoveranstaltung des Kundenzentrums Billstedt (ehemaliges Ortsamt) und der Polizeidirektion Ost findet am **Dienstag, dem 7. April** im Panorama-Hotel statt (nicht am 6.4.!) Allen Billstedterinnen und Billstedtern einen schönen und aktiven Frühling wünscht

DerBi

An alle Mitglieder des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904

Einladung zur **Jahreshauptversammlung 2009**
am Sonntag, 05. April 2009
um 11:00 Uhr im Hotel Panorama
Billstedter Hauptstrasse 44

Jeder hat die Möglichkeit, an einem Brunch teilzunehmen. Pro Person ist dafür eine Zuzahlung von € 10,00 erforderlich. Es wird um Anmeldung bis spätestens 27. März 2008 an die Geschäftsstelle gebeten: Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg
Telefon: 040/718 99 190 Fax: 040/718 99 191 oder
E-Mail: Info@buergerverein-Billstedt.de

Nächste Seniorentreffen

Donnerstag
jew. 14.00 bis 17.00 Uhr

2. April (mit Bingo)

im Kulturpalast im
Wasserwerk

Bernd Johannes

Telefon 732 89 64

Die weiteren Termine sind:

7. Mai, (mit „Ungarischem Pfeffer“!)





HOTEL PANORAMA
HAMBURG-BILLSTEDT



Treffpunkt Dixieland

Sonntag, 29. März, 11.00-15.00 Uhr
mit der Dr. Jazz Company

Der erste Sonntags-Jazzfrühshoppen der Saison.
Pils vom Fass, gute Laune, Tanz und Leckereien frisch vom Fischmarkt - Ein Erlebnis für die ganze Familie -
Jetzt bereits vormerken! Eintritt: € 9,00





Osterbuffet

Sonntag, 12. April 2009 von 12.00 – 15.00 Uhr

Ein Buffet mit Spezialitäten der Osterzeit erwartet GROSS und KLEIN. Für die Kleinen hat der Osterhase etwas versteckt und im betreuten Kinderzimmer warten Spiel und Spaß.
Kinder bis 6 Jahre frei, von 7- 12 € 1,00 pro Lebensjahr
€ 24,90 inkl. Empfangscocktail & Apfelsaft



Das Spielfieber ist ausgebrochen

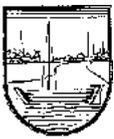
Kennen Sie eigentlich die gemütlich-maritime Clipper-Lounge?
Der ideale Ort für gesellige Abende mit Freunden! Ab sofort stehen zahlreiche Gesellschaftsspiele wie Schach, Mühle, Kniffel, Skat und Rommé für Sie und Ihre Mitspieler bereit.
Die Clipper Lounge hat täglich ab 16.00 Uhr geöffnet.

Spielerset 1: € 7,00 (2 Pils & 1 Schnaps)
Spielerset 2: € 6,50 (2 Kaffee & 1 Likör)

Fiebern Sie mit!




Reservierungen 040 / 733 59 – 159, Billstedter Hauptstr. 44 – 48



NEU im Internet:

www.billstedter-buergerverein.de

Wenn Sie diese Zeile aufrufen, erscheint die abgebildete Startseite.

Hier können Sie Informationen über Billstedt und Schiffbek erhalten, einen Stadtplan „aufschlagen“ und natürlich den Bürgerverein kennen lernen.

Unter „Aktivitäten & Aktuelles“ sehen Sie den Veranstaltungskalender und können sich anmelden! Ob Sie also wandern, radeln, kegeln wollen, ob Sie sich informieren wollen beim Bürgertreff „WIR FÜR BILLSTEDT“, oder ob Sie sich engagieren wollen beim Arbeitskreis „Kein Schlick in Billstedt“ bzw. beim

Arbeitskreis „Für Kirchsteinbek“: All das ist jetzt auch über das Internet möglich.

Besonders gern würden es die Urheber sehen, wenn alte und junge Billstedter in Wort und Bild über ihr altes und neues Billstedt berichten würden. Vielleicht kommt es da hin und wieder zum Generationen-Treff: Die Großeltern berichten und stöbern in alten Fotoalben und die Enkelin oder der Enkel schicken diese Erinnerungen via Internet an den Bürgerverein! (Wenn es die rüstigen Senioren nicht selber tun...)

Also: Willkommen im Netz. Klicken Sie mal rein...

Die nächste Wanderung des Bürgervereins führt durch das Alte Land

am 04. April 2009

Von Estebrügge nach Buxtehude und zurück, Gesamtstrecke ca. 12 km Hinweis:

Der Deich ist zum größten Teil nicht gepflastert; gutes Schuhwerk erforderlich.

Ablauf,(ungefähre Zeitangaben) 09:00 Uhr Treffen Parkplatz Kulturpalast, Öjendorfer Weg 30A, 22119 Hamburg für unsere Fahrgemeinschaft (Bitte mitteilen, wer mit einem PKW kommt, und wie viel Personen mitgenommen werden können.)

10.00 Uhr Eintreffen Estebrügger Kirche, Parkplatz Neue Straße/Steinweg, 21635 Jork/Estebrügge

Besuch Estebrügger Heimatmuseum Eintritt Museum: 5,—€ pro Person Wanderung nach Buxtehude über Moorende

Mittagessen im Buxtehuder Brauhaus (nach Karte)

Rückweg nach Estebrügge über Neuland

16.00 Uhr Ankunft Estebrügge

Anschließend Kaffee, wer möchte: Nach Wunsch: Zur Post in Hamburg-Cranz, Kaffee Kränzchen in Jork oder Obsthof Matthees in Wisch

Die Anmeldung benötigen wir bis zum 30. März 2009

Entweder mit dem beigefügtem Formular oder über unseren Internet Auftritt http://www.billstedter-buergerverein.de/

Und das alles mit „Werners Wander Wetter“.

Bitte die Anmeldungen an interessierte Mitglieder weiterleiten. Danke!!

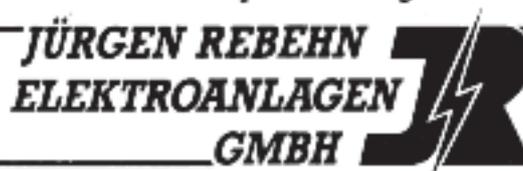
Wir freuen uns auf die Anmeldungen.

Herzliche Wandergrüße von Irmchen und Werner Dantziger

Internet-Startseite des Bürgervereins



Ausführung sämtlicher Elektroarbeiten · Antennen- und Sprechanlagen



Mühlenstieg 9 · 22041 Hamburg · Telefax 040/713 905-22 · Telefon 040/713 905-0



ELEMENTE

WIND
STURM
fegen den Ballast
der trüben Gedanken
fort -
am Horizont
der Hoffnung
WASSER
SAND
und -
der Kopf des Menschen
wird frei
für
das Wesentliche !

© Bärbel Niewöhner

25 Jahre Sport Flato

Das Billstedter Geschäft SPORT FLATO feiert sein 25. Firmenjubiläum. Gegründet wurde das Geschäft von Dieter Flato in der Schiffbeker Höhe 12a als reines Badmintonfachgeschäft. Aber schon bald wurde das Angebot mit Tennis- und Squash-Artikeln erweitert. Auch Pokale und wurden in das Programm aufgenommen.

Mannschafts-ausrüstungen und eine Schwimmsportabteilung rundeten das Sortiment ab. 1989 übergab der Vater seinem Sohn Thorsten Flato das umgebaute Geschäft. Dieser spezialisierte sich auf die Racket-

sportarten und übernahm im Jahr 2000 zusätzlich den Sportshop im SPORTPARK ÖJENDORF.

Besonders der 24-Stunden-Besattungsservice auf modernsten Maschinen sprach sich in Billstedt herum. Heute zählen die Sportler aus Schleswig-Holstein und Nord-Niedersachsen zum festen Kundenkreis. Viele Vereine, auch aus dem Billstedter Bereich, beziehen heute ihre Mannschaftsausrüstungen ebenfalls hier, nicht zuletzt wegen des Textildrucks vor Ort.

Für diese Kundentreue möchte sich Thorsten Flato herzlich bedanken und lädt herzlich zu einem Jubiläumsempfang am 01.04.2009, ab 11.00 Uhr ein.

Auch wird zu einer Aktionswoche vom 30.03.2009 bis zum 04.04.2009 herzlich eingeladen. Als Highlight erwarten den Kunden Super-Angebote, Präsentation vieler Neuheiten, tolle Teamsport-Angebote und Sonderangebote für Textildruck.

Am 02.04.2009 ab 19.30 Uhr findet ein FESTIVAL im Sportpark Öjendorf statt. Zusätzlich wird es ein Badminton-Demo-Match mit Badminton Spitzenspielern geben.

Geschichtswerkstatt Billstedt

Jetzt auch online mit der Mitmach-Homepage für Jedermann

Schiffbek (cd) – Wer sich für die Geschichte Billstedts interessiert,

Dinge nachlesen oder ergänzen möchte, hat dazu ab sofort auch im Internet Gelegenheit.

www.geschichtswerkstatt-billstedt.de heißt die neue Mitmach-Homepage der Geschichtswerkstatt Billstedt, auf der sich unter anderem ein Stadtteil-Lexikon befindet, das für Jedermann als Nachschlagewerk zugänglich ist. Alle Billstedterinnen und Billstedter sind herzlich eingeladen, die Sammlung mit kurzen Artikeln oder Stichworten über Personen, Orte, Einrichtungen und Ereignisse, die etwas mit der Geschichte des Stadtteils zu tun haben, zu ergänzen. Die Informationen werden auf der Homepage eingebunden und so der Allgemeinheit zugänglich gemacht. Neben dem Stichwortverzeichnis und jeder Menge historischer Fotos sind auf der Homepage Informationen über aktuelle Stadtteilthemen und –Aktivitäten zu lesen. Darüber hinaus haben die Nutzer die Möglichkeit, online in dem im Aufbau befindlichen Zeitungsindex zu recherchieren. Ermöglicht wurde die grundlegende Überarbeitung der Homepage durch Mittel aus dem Verfügungsfonds. Die Geschichtswerkstatt Billstedt befindet sich im Öjendorfer Weg 32. Die Öffnungszeiten sind jeden ersten und dritten Dienstag im Monat von 17 bis 19 Uhr. Die ehrenamtlichen Stadtteilhistoriker, die die Geschichtswerkstatt unterhalten, freuen über Zeitzeugen, Bilder und andere Materialien jeglicher Art.



„v.l. Dieter Flato, Firmengründer mit seinem Sohn und heutigem Inhaber Thorsten Flato“

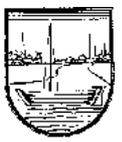
洞庭 Dong-Ting

Wechselnder Mittagstisch ab € 5,80 (Di.-Fr.) China-Restaurant
Separater Raum für Festlichkeiten (bis 25 Personen)
Spezialität des Hauses Peking-Ente auf Vorbestellung
Jeden 1. Freitag/Samstag im Monat Büffet € 13,50



Öffnungszeiten:
Di – Fr 12.00 – 15.00, 17.30 – 23.00 Uhr
Sa, So und Feiertage 12.00 – 23.00 Uhr

Merkenstraße 41,
22117 Hamburg
Tel. 7 13 10 89
www.restaurant-dongting.de
Parkplätze vorhanden!



Neues aus den Panorama Hotels

Die Panorama Hotels sind seit den 70er Jahren ein fester Bestandteil Billstedts. In den Jahren 2000-2005 wurden das 3-Sterne-Hotel Panorama INN sowie das 4-Sterne Hotel Panorama Billstedt renoviert und modernisiert. Das Panorama INN mit 312 Zimmern bietet Doppelzimmer sowie Mehrbettzimmer genauso wie Familienzimmer und verschiedene Apartments mit einem guten Preis-Leistungsverhältnis. Das Panorama Billstedt verfügt über 111 Zimmer als Doppel- oder Einzelzimmer sowie Familienzimmer, eine Hochzeits- und eine Konferenzsuite. Darüber hinaus belebt dieses Hotel das Billstedter Kulturangebot. Traditionell wird einmal monatlich am Sonntag ein Tanztee mit Live-Musik veranstaltet. Außerdem bietet der Panorama Jazzclub swingende Jazzveranstaltungen an, wie auch am 29. März 2009. An diesem Sonntag findet der erste Jazzfrühstücken dieser Saison statt. Die Dr. Jazz Company, eine Institution aus Lübeck, sorgt für die richtige Stimmung zum Tanzen. Kulinarisch folgt man dem Motto „Frisch vom Fischmarkt“ und bietet unter anderem auch Räucherfisch-Spezialitäten und Schweinebraten frisch aus dem Ofen an. Doch die Spannweite reicht noch weiter: zu Feiertagen wie z.B. Ostern wartet das Restaurant am 12. April mit einem Osterbuffet für die ganze Familie auf. Dabei legt man besonderen Wert auf die KLEINEN und richtet ein betreutes Kinderzimmer mit Spiel und Spaß ein und natürlich hat auch der Osterhase eine Überraschung versteckt. Die gemütlich-maritime Clipper-Lounge öffnet täglich ab 16.00 Uhr und

lockt mit frischen saisonalen Speisen. Man kann nicht nur in den Veranstaltungsräumen für bis zu 300 Personen ausgiebig feiern, sondern seit neuestem auch in der Clipper-Lounge gesellige Spieleabende veranstalten. Gesellschaftsspiele wie Schach, Mühle, Kniffel, Skat und Rommé sind vorrätig und man bietet Spielersets an, welche verschiedene Getränkekomponenten enthalten. Und noch eine gute Nachricht zum Schluss: die Clipper-Lounge wird zukünftig zur Premiere-Sportsbar und überträgt u. a. Fußballspiele und Formel-1. Ein Besuch der Panorama Hotels lohnt sich immer. Weitere Informationen erhalten Sie unter der Rufnummer 040 – 733 59 159.

Initiative Billstedter Unternehmen:

Wir machen Kinder mobil!

Billstedt (cd). Kinder mobiler machen, Ihnen zu ermöglichen an Fußballturnieren, Konzerten oder Freizeitveranstaltungen teilzunehmen, ist das Ziel einer neuen Initiative, die der Billstedter Unternehmer Andreas Sonnek ins Leben gerufen hat. Die Idee ist simpel - nach einem genauen Einsatzplan wird ein neu angeschaffter Kleinbus unterschiedlichen Vereinen, Kirchengruppen und sozialen Einrichtungen frei zur



Freude beim Sport-Club Vorwärts-Wacker 04 - Jugendleiter Jimmy Khemiri, der stellvertr. Jugendleiter Frank Hoffmann und die 7.D-Jugend sowie die neu gegründete Jugendband der Kirche ohne Turm „up:date“ und das Fußball-Jugendteam vom Brown'ey sind die ersten Gruppen die von der neuen Idee profitieren

Verfügung gestellt, um Kindern eine Mitfahrgelegenheit für Veranstaltungen zu bieten, an denen sie sonst aufgrund der mangelnden Mobilität ihrer Eltern nicht teilnehmen könnten, Sponsor ist die in Billstedt ansässige Firma Sonnek Immobilien. Für die Fahrzeugwartung konnte das Autohaus Ford Rütz gewonnen, wo sich Inhaber Uwe Rütz sofort bereit erklärte den Service kostenlos durch seine Werkstatt zu übernehmen. Andreas Sonnek: „Wir sehen uns ganz klar in der Verantwortung für unsere nächste Generation und gerade im Kinder- und Jugendbereich ist das soziale Engagement in unserem Stadtteil sehr wichtig! Wir wollen ein positives Zeichen setzen und weitere Unternehmen zu dieser Idee anstiften!“ Weitere Informationen erhalten Sie unter Telefon: 040 – 714 98 111 oder per e-mail an info@sonnek-immobilien.de.

Eine Fahrt nach Berlin

Der Bürgerverein zu St.Georg von 1880 RV lädt zu einer Ausflugsfahrt nach Berlin in das Bundeskanzleramt ein:

Am Sonnabend, dem 13.Juni 2009, geht es los.

Abfahrt: 8,00 Uhr vom ZOB in Hamburg Richtung Berlin 12.00 Uhr Besichtigung des Bundeskanzleramtes ca. 2 Stunden 14.00 Uhr Mittagessen

Ab ca. 16.00 Uhr zwei Stunden zur freien Verfügung in Berlin.

Rückfahrt um 18.00 Uhr wieder Richtung Hamburg ZOB

Preis für Mitglieder des Bürgervereins 25,00 € und für Nichtmitglieder 35.€ inklusive Mittagessen.

Es wird auf der Hin- und auf der Rückfahrt eine Pause eingelegt.

Anmeldung bitte schriftlich, Helga Detjens, Schatzmeisterin des Bürgervereins zu St. Georg Elbstraße 31 22880 Wedel

E-Mail: hdetjens@aol.com,

Tel.: 0176-4900 3993 an.

Zentralausschuss Hamburgischer Bürgervereine von 1886 r.V.- Verbund der Bürger-, Heimat- und Kommunalvereine - Fuhlsbüttler Straße 687 22337 Hamburg info@za-hamburg.de Tel. (040) 500 54 34-0 Fax (040) 500 54 34-18

Geburtstage feiern in und mit der Natur

NAJU sucht Interessierte für „Naturgeburtstage“ und bietet Qualifizierung in der Umweltbildung an.

Die Naturschutzjugend (NAJU) Hamburg sucht für ihr neues Umweltbildungsprojekt „Naturgeburtstag“ interessierte Menschen ab 18 Jahren, die eine Ausbildung zur/zum „Naturgeburtstags-Teamer/in“ machen wollen. Studierende, Erzieher/innen, Eltern und alle anderen mit Interesse an Natur- und Umweltpädagogik können das Naturgeburtstags-Team der NAJU verstärken.

Der Naturgeburtstag ist ein neues Angebot der NAJU für Kinder ab fünf Jahren, die an ihrem Geburtstag etwas Besonderes machen wollen: Ein erlebnisreiches, mit Spiel und Spaß gefülltes Programm in und mit der Natur. Einzige Voraussetzung für die neuen Teamer/innen sind Spaß und Freude daran, Kindern die Natur vor ihrer Haustür spielerisch näher zu bringen. Erfahrungen im Umgang mit Kindern sind natürlich gut, aber nicht zwingend notwendig. Die NAJU bietet eine fundierte Schulung mit zahlreichen Naturerlebnis-Spielen und stellt alle dafür notwendigen Materialien. Die potenziellen neuen Leiter/innen sind zeitlich voll flexibel und bekommen für jeden durchgeführten Naturgeburtstag eine Aufwandsentschädigung.

Von Freitag, 13. März bis Sonntag, 15. März 2009 findet ein Schulungsseminar statt, bei dem noch Plätze frei sind. Eine Anmeldung ist unbedingt erforderlich bis 26. Februar 2009 an die NAJU Hamburg, Osterstraße 58, 20259 Hamburg, Tel. 040 / 69 70 89 - 20, Fax - 19, naturgeburtstag@NAJU-Hamburg.de, www.naturgeburtstag-hamburg.de. Dort gibt es auch reichlich Infos zu den „Naturgeburtstagen“

Für Rückfragen: Guido Teenck, 040 / 69 70 89 - 20 (ab Do., 19. Februar)
Bernd Quellmalz (V.i.S.d.P.)

Pressesprecher
Naturschutzbund Deutschland (NABU)
Landesverband Hamburg e.V.
Osterstraße 58
20259 Hamburg
Tel.: 040 / 69 70 89 - 12, Fax: -19

Grüne Inseln, blaues Meer - Die Welt der Halligen

NAJU lädt Jugendliche zu Nordseecamp in den Frühjahrsferien ein

Vom 20. bis 24. Mai bietet die Naturschutzjugend NAJU ein verlängertes Wochenende für Jugendliche im Alter von 13 bis 16 Jahren auf den Halligen Hooge und Langeneß im Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer an.

Neben der Halligerkundung mit dem Rad oder zu Fuß, werden die

Mädchen und Jungen auf Wattwanderung gehen und die einmalige Tier- und Pflanzenwelt der Nordseeküste kennen lernen. Außerdem stehen Ausflüge mit einem Ranger zur Sandbank Japsand und der Hallig Oland auf dem Programm. Da im Mai Brutzeit ist, können dort viele Seevögel, wie Küstenseeschwalben, Austernfischer, Möwen- und Entenarten beobachtet werden. Oder mit etwas Glück sogar Seehunde beim Sonnenbaden. In den Wattenmeerbäusern der beiden Halligen informieren sich die Jugendlichen über diese einzigartige Welt zwischen Wasser und Land. Neben der Naturerkundung gibt es jede Menge Spaß und vielleicht auch schon das erste Bad im Meer.

Der Teilnahmebeitrag beträgt 65 € für NAJU-Mitglieder bzw. 75 € für Nichtmitglieder. Um eine schnelle Anmeldung wird gebeten, da die Zahl der Plätze begrenzt ist. Weitere Infos & Anmeldung bei der NAJU Hamburg, Tel.: 040 / 69708920, E-Mail: mail@naju-hamburg.de, Internet: www.naju-hamburg.de.

Redaktionsschluss

für

Ausgabe 3/09:

6. 5. 2009

Individuell · kompetent
zuverlässig

Classen
Raumausstatter

- Gardinenservice
- Dekorationsanfertigung
- Polsterarbeiten
- Polstermöbel auch für Ältere
- Bodenbeläge aller Art

Classen
Raumausstatter
Schiffbeker Weg 110
22119 Hamburg
Tel.: 731 46 34
Fax 732 78 42

Posterei
Galerieren
Bodenlagen
Hallen/Markisen

Die CDU in Hamburg-Mitte: Stark vor Ort.



Mitmachen und gemeinsam für **Billstedt** und **Horn** aktiv werden.
Ideen vorschlagen und zusammen mit der **CDU** umsetzen!

Schreiben Sie uns – gemeinsam können wir viel erreichen!
Ihre CDU-Bezirksabgeordneten für **Billstedt** und **Horn**

CDU-Bezirksfraktion Hamburg-Mitte

Klosterwall 4, I. Stock • 20095 Hamburg • Tel.: (040) 32 63 52 • Fax: (040) 32 64 42
www.cdu-fraktion-hamburg-mitte.de • E-Mail: info@cdu-fraktion-hamburg-mitte.de

Wir sind Mitte:
Politik für die wachsende Stadt.



CDU Bezirksfraktion
Hamburg-Mitte

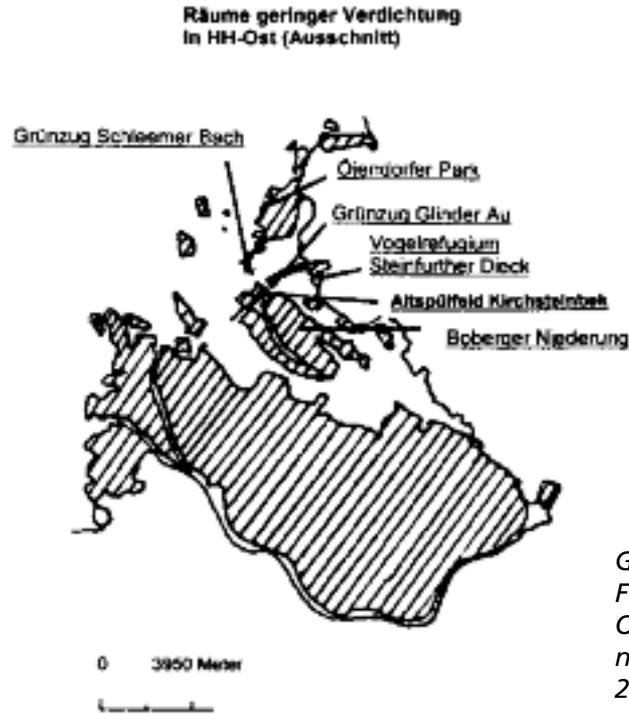
Das Altpfälfeld Kirchsteinbek:

Bedeutsam für biologische Vielfalt im Hamburger Osten

Mit der Durchführung von Sondierungsbohrungen Anfang 2009 auf dem Altpfälfeld und der in einem Gespräch mit der BSU (Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt) ausdrücklich geäußerten Absicht, an der Errichtung einer Monodeponie für Hafenbaggersedimente weiter festzuhalten, treibt die HPA (Hamburg Port Authority) Planungen und Aktivitäten, über viele Jahre grosse Mengen weiteren Schlicks auf das Spälfeld zu verbringen, weiter voran. Art und Weise des Vorgehens zeigen dabei weiter, dass auf den betroffenen Stadtteil und seine Bevölkerung wohl wenig Rücksicht bei der Umsetzung dieses Projektes genommen wird.

Vorgeschichte

Nach dem Aufspälen von Schlick und verschiedenen Beimengungen, das in mehreren Schritten zwischen 1959 und 1981 erfolgte, gab es auf dem Gelände Jahrzehnte Freiraum für die Besiedlung durch Natur. Es



Geringer verdichtete Flächen im Hamburger Osten. Schematisch nach Daten der BSU 2008 u.a., verändert.

entwickelte sich eine Reihe von Biotoptypen, und zahlreiche biologische Arten siedelten sich an.

Eine wichtige Vorentscheidung für Veränderungen erfolgte 2005 mit der Ausgliederung der HPA aus der Hamburger Behördenorganisation. Die HPA wurde wie ein privatrechtliches Unternehmen strukturiert

und auf Bedienung von Marktansprüchen im internationalen Wettbewerb der Seehäfen ausgerichtet, mit der Übertragung von Grundstücken und Vermögenswerten an die HPA, die damit direkter öffentlicher Einflussnahme entzogen wurden.

Funktionsraum für örtliche Biodiversität

Natur, Pflanzen und Tiere brauchen Freiräume, um existenzfähige Bestände zu entwickeln. Zivilisatorischer Flächenverbrauch, etwa für Siedlungs-, Gewerbe- und Verkehrsnut-

zungen, vernichtet Entfaltungsräume für Natur und biologische Arten.

In den Jahren 2001 bis 2006 ist der Flächenverbrauch in Hamburg im Vergleich zu den 1990er Jahren auf mehr als das Doppelte angestiegen. Mit etwa der zweifachen Fläche der Außenalster (300 ha) pro Jahr steht Hamburg gegenwärtig im Flächenverbrauch an der Spitze aller deutschen Großstädte, worauf der Zukunftsrat Hamburg hinweist. Dieser Flächenverbrauch, der mit der Zerschneidung und Verkleinerung von Lebensräumen für die Natur einhergeht, stellt einen bedeutenden Faktor für die Bedrohung von Tier- und Pflanzenarten in Hamburg dar. So gelten als Rote Liste-Arten in Hamburg 39% der Säugetiere, 34% der Brutvögel, 83% der Tagfalter und 55% der Farn- und Blütenpflanzen als in ihren Beständen bedroht.

Das Gelände des Altpfälfeldes Kirchsteinbek stellt mit über 45 nachgewiesenen Rote Liste-Arten, darunter Arten, die auch der Flora-Fauna-Habitat (FFH)- Richtlinie der EU unterliegen, einen bedeutenden Rückzugsraum für gefährdete Tier- und Pflanzenarten in Hamburg dar. 140 Pflanzenarten, über 70 Vogelarten, 6 Amphibien-, 5 Fledermausarten sowie 16 Heuschrecken- und 17 Tagfalterarten wurden dort gefunden. Biologische Artenvielfalt wird auch mit dem Fachbegriff der Biodiversität bezeichnet. Als Gründe für diese bedeutsame

SPORT FLATO
BADMINTON HOCKEY POKALE SQUASH TENNIS

Tel: +49 40 7211212 - Fax: +49 40 72112141 - Email: info@sportflato.de - www.sportflato.de

Das muss gefeiert werden!
In der Woche vom **30.03.-04.04.2009** wird es eine **Festwoche** diesbezüglich geben.

Jubiläumsangebote:

- die neuesten Schläger
- große Tombola
- Sonderkonditionen für Textildrucke
- Team-Angebote

Gutschein: 5 € Rabatt pro Besattung nach Wahl - bei Vorlage dieser Anzeigel

Schiffbeker Höhe 12a • 22119 Hamburg
Mo.-Fr. 10:00-12:00 und 14:00-18:00 •
Sa. 9:00-13:00



Am Infostand wird informiert

Ansiedlung von biologischen Arten können u.a. der Zeitraum einer 25jährigen Entwicklung, Einwanderungsmöglichkeiten aus umliegenden Räumen, aber auch zivilisatorischer Nutzungsdruck außerhalb des Geländes und die Größe der Geländefläche angenommen werden. Flächengrößen beeinflussen Artenzahlen von Lebensräumen.

Verlust von Biodiversität ist ein weltweites Problem. Auch die Bundesregierung hat darauf reagiert und stellte 2007 eine nationale Biodiversitätsstrategie zum Schutze der Artenvielfalt in Deutschland vor. Sie formuliert Ziele und Maßnahmen, u.a., dass für alle Flächen der öffentlichen Hand bis 2010 Konzepte zur Berücksichtigung der Biodiversitätsbelange zu entwickeln seien.

Billstedt ist mit über 4080 Einwohnern/qkm einer der dichter besiedelten Hamburger Stadtteile. Vor dem Hintergrund des zivilisatorischen Drucks sind zum Erhalt biologischer Vielfalt im Stadtteil Freiräume bedeutsam, wobei weiter deren Größe und Vernetzung für Artenaustausch, Bestand von Populationen usw. eine Rolle spielen.

In 70 Jahren keine natürlichen Landflächen mehr?

Der Zukunftsrat Hamburg weist darauf hin, dass die erhebliche Zunahme der Siedlungsfläche seit 1970 nicht einfach als Folge von Bevölkerungszunahme angesehen werden kann: 1970 lebten in Hamburg etwa so viele Einwohner wie heute bei einer um mehr als 44% geringeren Siedlungs- und Verkehrsfläche. Gründe sind in politisch-stadtplanerischen Entscheidungen zu suchen. Würde

Hamburg den gegenwärtigen Flächenverbrauch weiter praktizieren, würden innerhalb von 70 bis 110 Jahren – je nach Bezug auf Basiswerte von 2002-2006 oder 2007 – alle noch verbliebenen natürlichen Landflächen Hamburgs verbraucht sein. In dem Zusammenhang kann daran erinnert werden, dass auch gegen deutlichen Protest von Anwohnern Entscheidungen getroffen wurden, Teile der Grünfläche an der Archenholzstrasse zu bebauen und damit vielen Funktionen zu entziehen.

Anhand von Mustern biologischer Artenareale, z.B. im Hamburger Brutvogelatlas, ist nachweisbar, dass das Gelände des Altpülfeldes eine Rolle für Vernetzungen von Biotopen, Grünzügen usw. spielt. Seine Lage zwischen der Boberger Niederung, Grünzügen der Glinder Au, des Schlemer Bachs, dem Vogelfugium Steinfurter Dieck, Grünzügen, Kleingarten-, Gartenstadt- und Freiflächen am östlichen Stadtrand sowie nördlich Flächen um den und im Öjendorfer Park weisen auf Funktionen des Geländes in der gegenwärtigen Ausprägung als Ausbreitungs-, Bestands- und Arealraum sowie Rückzugsraum für bedrohte Arten im Osten Hamburgs hin, was sich in der hohen Zahl von Rote Liste-Arten widerspiegelt.

„Freizeitpark und Ausgleichsmaßnahmen“ ?

Das von der HPA vorgestellte Projekt eines „Freizeitparks in der Zukunft“ – nach jahrelanger Aufbringung von Bagger sedimenten – ist aus den oben kurz dargestellten Gründen aus Sicht des



Protestplakate weisen auf die Umnutzung hin

Naturschutzes nicht erstrebenswert. Ein „Freizeitpark“ erscheint nicht geeignet, gegenwärtige Funktionen des Geländes für den Erhalt von Bio-



SONNEK IMMOBILIEN GmbH
BERATUNG · VERWALTUNG · VERKAUF

„Was ist mein Haus wert?“

- Wertgutachten
- Vermietung
- Verkauf

Für unsere Kunden suchen wir
Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser


040-714 98 112


Schiffbeker Weg 22 · 22111 Hamburg

diversität im Hamburger Osten zu erfüllen. Vielmehr sollten die erwähnten Zusammenhänge dazu beitragen, von Seiten der HPA und der Stadt Hamburg intensiv nach Alternativen zur weiteren Aufbringung von Millionen Kubikmetern Bagger sedimenten auf das Altpülfeld Kirchsteinbek zu suchen.

Erhalt von Biodiversität ist ein wichtiges Nachhaltigkeitsziel. Auch die Stadt Hamburg hat sich mit der Unterzeichnung der Aalborg-Charta der europäischen Städte ökologischen und Nachhaltigkeitszielen verpflichtet. Auch stellt das Erleben von Naturvielfalt einen erheblichen Erholungswert für Menschen dar und erfüllt wichtige umweltspsychologische Funktionen – dieses auch und insbesondere in einem Stadtteil, der nicht zu den einkommensstärksten in Hamburg zählt und in dem sich viele nicht das Erleben von Naturvielfalt durch häufige Reisen erkaufen können.

Die Natur im Hamburger Osten hat möglicherweise wenig von sogenannten „Ausgleichsmaßnahmen“ irgendwelcher Art, die bürokratische Planer erdenken, vielleicht weit entfernt von diesem Gelände und seinen bedeutsamen Funktionen für die Natur im Osten Hamburgs.

Rudolf Sergel

Der Autor ist Biologe und Mitglied des Ausschusses für Verkehr und Umwelt der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte

Die Seite für unsere Leser

„Welche stille Straße ist hier abgebildet und wann entstand das Foto?“

fragt DER BILLSTEDTER.

Als die Fotografie entstand, war Kopfsteinpflaster der gehobene Straßenbelag!

Wenn Sie es wissen – oder es glauben zu wissen – schreiben, mailen oder faxen Sie Ihre Antwort an die **Redaktion** (NICHT an die Geschäftsstelle!).

Die Verbindungsdaten finden Sie im Impressum auf Seite 2.

Vielleicht haben Sie besondere Erinnerungen an diesen Ort? Teilen Sie uns Ihre Gedanken mit – es kann ein wichtiger Puzzlestein in der Geschichte Billstedts sein.

Bei mehreren richtigen Antworten entscheidet das Los.

Der Gewinner erhält einen **Waren-Gutschein in Höhe von 25 €** der Firma **Stöck & Sohn**, Billwerder Billdeich 36a.

Viel Erfolg wünscht DerBi !



Foto: Helmut Blum

Es wird Flohmarkt sein!

Flohmarktbesessene haben auch dieses Jahr wieder die Chance, am Horner Stadtteilstadtteilfest beteiligt zu sein. Rechtzeitige Anmeldung vorausgesetzt!

Der diesjährige Termin ist Sonnabend, der 6. Juni 2009, 10 bis 18 Uhr auf dem P&R - Parkplatz Am Gojenboom. Die Standgebühren betragen 5 € pro Meter. Reservierungen werden nach Eingang vergeben: Wer zuerst ... Sie wissen schon!

Der Flohmarkt findet wieder im Rahmen des Stadtteilfestes statt, das ebenfalls von 10 bis 18 Uhr stattfindet, mit vielen Angeboten für Kinder, Infoständen von Einrichtungen, Bühnenprogramm, Freiwilliger Feuerwehr und vielem Anderen mehr.

Außerdem wird wir über die Planungen für das geplante Stadtteilhaus Am Gojenboom informiert. Anmelden können Sie sich unter: Tel.: 655 93 575 oder

E-Mail: info@Stadtteilverein-Horn (Ursula Roth, Karin Wienberg)

Stern an Stern

am Himmel aufgereiht,
zu Bildern geformt.
Milchstraße führt
die Unendlichkeit.

Keine Nacht
je so klar.
Wellen schlagen
brausend ans Ufer.

Brechen,
bäumen sich auf,
wie ein Kranker
vorm Sterben.

Keine Träne
wird die Erde befeuchten,
in der du liegst.
Nur Eisblumen und Tau
werden den Grabstein schmücken.
Die letzten Buchstaben
wird man für dich schreiben.
Mond und Sterne erhellen dein
Grab.

Für ewig
in fremder Erde ruhen?

Bärbel Niewöhner
Copyright

Ihr Hausmakler und Grundstücksverwalter In 4. Generation in Billstedt!



GABRIEL & SOHN

22117 Hamburg, Korverweg 22

Telefon: (040) 7 12 73 25 + 7 12 83 79



Geburtstage

*Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.
Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr*

April 2009

Uwe	Wolters	01.4
Waltraud	Tolzien	05.4
Werner	Koschitzki	06.4
Klaus-L.	Ackermann	09.4
Christa	Fleischer	09.4
Gerd	Hardenberg	09.4
Dieter	Niedenführ	09.4
Horst	Wagner	11.4
Hannelore	Rohde	13.4
Lieselotte	Steller	14.4
Inge	Böttjer	16.4
Thomas	Müller	17.4
Reinhold	Gottschalk	18.4
Joachim	Schynol	18.4
Gerhard	Jonseck	20.4

Erwin	Schwarzer	21.4
Christa	Wittenburg	21.4
Heinz	Repen	22.4
Peter	Rethwisch	25.4
Giesela	Peetz	26.4
Holger	Bargmann	27.4
Hilde	Honig	27.4
Inge	Rösler	28.4
Werner	Tönsing	28.4
Angela	Niedenführ	29.4
Hildegard	Millä	30.4

Mai 09

Karl	Holzmeier	03.5
Edith	Lauterbach	03.5
Ursula	Apel	04.5

Elke	Bentfeldt	04.5
Michael	Jaernecke	09.5
Renate	Johnsen	11.5
Klaus	Hofmann	17.5
Henry	Wiegels	18.5
Fred	Theel	19.5
Hermann	May	20.5
Bernhard	Johannes	23.5
Reinhold	Schoel	23.5
Rosemarie	Flato	25.5
Horst	Ahrens	26.5
Günter	Blum	28.5
Herbert	Glabbatz	30.5
Elisabeth	Jakoby	30.5
Herbert	König	31.5

Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen

Termin	Zeit	Veranstaltung	Ort
Für die grau unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig !			
ab Donnerstag, 5. März, wöchentlich	11:00 bis 17:00	neuer Wochenmarkt Kirchsteinbek	Kirchsteinbeker Marktplatz
Freitag, 13.3.	Mitglieder	Besichtigung AIRBUS (13 €, erm. 10 €)	- ausgebucht -
Sonntag, 28. März	19 Uhr	Wind and Brass Konzert in der Aula des Kurt Körber Gymnasiums / Eintritt frei	Pergamentweg 1, 22117 Hamburg- Billstedt
Donnerstag, 2. April	14 Uhr bis 17 Uhr	Senioren-Tanz (Bingo) mit Bernhard Johannes	Kulturpalast
Sonntag, 4. April	9:00 Uhr	Die WanderBi's unterwegs Altes Land, Anmeldeschluss: 1. April 2009, bei Werner Dantziger, ☎040/ 713 30 38	Parkplatz Kulturpalast: Fahrgemeinschaften Rich- tung Estebrücke/Buxtehude
Sonntag, 5. April	11 h	Jahreshauptversammlung des Bürgervereins mit Brunch	Hotel Panorama
Dienstag, 7. April (neu)	19:00	INFO-Veranstaltung Kundenzentrum Billstedt und Polizeidirektion Ost	Hotel Panorama
Mittwoch, 8. April	19:30	Für Kirchsteinbek / Werner Dantziger, ☎040/ 713 30 38	Gemeindehaus Kirch- steinbek
Freitag, 17. April	15 Uhr	Internationales Maritimes Museum	14:45 vor dem Museum, Koreastr.1, Kaispeicher B
Sonntag, 25. April	11 :00	Fahrradtour des Bürgervereins (Hr. Schneider, ADFC)	KulturPalast
Donnerstag, 7.Mai	14 Uhr bis 17 Uhr	Senioren-Tanz „Ungarische Operettenmu- sik“ mit Czardas Paprika...	Kulturpalast
Sonntag, 9. Mai	11 Uhr	Tagesausflug „ Unsere Alster – mal anders gesehen“ mit Herrn Schumacher, Preis € 29,- (Gäste + 5 €)	U-Bahn Billstedt (siehe Einleger)
Samstag 9. Mai	19 Uhr	Wind and Brass Konzert in der Wichernschule / Eintritt frei	Horner Weg 164, 22111 Hamburg-Horn
Donnerstag, 14. Mai	19:30 Uhr	Bürgertreff WIR FÜR BILLSTEDT	Schreibers am Kulturpalast
Freitag, 15. Mai		Ausbildungsmesse am Kulturpalast	Kulturpalast
Sonntag, 20. Juni	16 Uhr	Flussfahrt „ Vierländer Nachmittag mit den Vierländer Speeldeels “ und Buffet Fahrpreis 25 € (Gäste 29 €)	Schiffsanleger Bergedorf Serrahnstraße



**Friseur PAAS auch
bei Ihnen zu Hause!**

Einfach anrufen und
Termin vereinbaren:

friseur PAAS
Gisela Ploger-Wal
Schiffbauergang Weg 32
22119 Hamburg
Fon 731 42 70
Fax 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>




...einmalig in Hamburg

- Reparaturen
- Reifen
- Verkauf
- Tuning

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233

www.AutohausRuetz.de



Ihr
Reifen
Profi



Ihr
Tuning
Profi

THEEL

Orthopädie-Schuhtechnik



*Individuelle Betreuung
schafft Vertrauen!*

Unsere Leistungen:

- Orthopädische Maßschuhe
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- Medizinische Kompressionsstrümpfe
- Elektr. Fußbelastungsmessung
- Bandagen
- Orthopädische Zurichtung an allen Schuhen
- Maßschuhe aller Art
- Schuhreparatur
- Diabetes Versorgung
- FINN-COMFORT Bequemschuhe
- MBT-Schuhe

Oststeinbeker Weg 65 • 22117 Hamburg • Tel. 040 / 713 87 87

Theaterkasse-Billstedt.de

Karten für alle Hamburger Veranstaltungen

Ohnsorg Theater, Engelsaal, Staatsoper,
Theater Oststeinbek, St. Pauli Theater,
Thalia, Schmidts Tivoli, Haus im Park,
Altonaer Theater, CCH, Laeiszhalle, usw.



Billstedter-Reisedienst.de

Flug – Schiffs – Bus – Autoreisen

22119 Hamburg - Schiffbeker Weg 74 – Tel.-7314489

Glaseri Ludewig GmbH

Meisterbetrieb seit über 110 Jahren

Bildereinrahmung

vom Fachmann



über 200 Holzrahmenmuster



Fertigung in eigener Werkstatt



Beratung vor Ort

Hol-/Bringservice



Musterecken zur Ansicht

für Zuhause

Hertelstieg 2 • 22111 Hamburg
Telefon 040/731 37 59 • Fax 040/733 89 01
Mobil 0171/577 65 53

!!! Sofort Bargeld !!!

Wir kaufen Ihr Gold, Zahngold - Bruchgold - Altgold

!!! Wir zahlen höchste Preise !!!

Jurinke • fachlich kompetent

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27 (gegenüb. Billstedt Center)
An den Wochenmarkttagen Dienstag 9-13 + Freitag 9-18 Uhr

Gemeinsam das Beste erreichen!

IFP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

TEL. 713 59 31 - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -

Vertragspartner aller Krankenkassen,
Pflegkassen und Sozialämter



Fischbratküche HAIFISCH - SEPP

Öffnungszeiten:
Mo.-Do.: 6-17 Uhr, Fr.: 6-18 Uhr und Sa.: 7-15 Uhr

Frühstücksangebot ab 6 - 11 Uhr

2 halbe belegte Brötchen (Fleisch-, Käse-, Wurst-, Eibelag)
1 Becher Kaffee € 3,00

Glieder Str. 1
22117 Hamburg
Tel. 040 / 71 00 97 50

Auf dem Fegro-Gelände
Für Jedermann zugänglich, kein
Einkaufsausweis notwendig!

Täglich frische Fischgerichte

- Kutterscholle
- Bratheringe
- Backfisch
- Seelachs
- Heringe
- Brataal

Sommergarten
überdachte Kundenparkplätze

GARTENDIENST TREISCH GMBH

Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Neuanlage und Pflege von
Gärten und Grünanlagen
Einzäunungen aller Art
Betonpflaster und Plattenlegen
Baumfällen - Rodungen

Mattkamp 27 • 22117 Hamburg
Tel. (040) 712 74 08 • Fax (040) 712 74 04